

浙江工商大学2009年硕士研究生入学考试 (A) 卷

招生专业: 外国语言学与应用语言学

考试科目: 216法语

总分: 100分

考试时间: 3小时

(满分100分)

序号	题号	项目	分数	得分	阅卷人
1	(1-25题)	语法词汇	25		
2	(26-35题)	阅读理解	20		
3	(36-40题)	法译汉	20		
4	(41-45题)	汉译法	20		
5	(46题)	作文	15		
		总分	100		

注意: 1. 请考生将答案做在答题纸上。2. 第一、第二大题共35小题的答案填写在答题卡上, 请将所选的答案涂黑如下 ((A) (B) (C) (D))。3. 答题卡用铅笔填写; 如用其它笔填写, 必须保持答题卡卷面整洁。4. 第三、第四、第五大题的答案做在答题纸相应的空白处。(答案写在本卷上无效)

I. Structure grammaticale et vocabulaire (25 points) :

- Mes parents viennent d'acheter une nouvelle voiture _____ n'est pas très chère.
 A. qui B. avec qui C. de qui D. que
- Le repas est préparé _____ ma mère.
 A. avec B. par C. grâce à D. à
- Voilà des lettres que j'ai _____.
 A. écrit B. écrite C. écrits D. écrites
- _____ divers petits métiers, il devient cuisinier en chef.
 A. Après avoir fait B. Quand il a fait
 C. Quand il aura fait D. Quand il faisait
- De tous les camarades, il parle _____ français.
 A. meilleur B. mieux C. le mieux D. le plus bien
- Il regarde la télévision _____ mangeant.
 A. avec B. en C. par D. car
- Je vous présente mon collègue _____ j'ai fait le stage.
 A. que B. avec que C. qui D. avec qui
- _____ il n'a pas bien dormi cette nuit, il n'est pas attentif dans son travail aujourd'hui.

答案请写在答题纸上。

第1页 共5页

- A. Comme B. Parce que C. Car D. A cause de
9. Les Champs-Élysées sont _____ Paris _____ France.
 A. /, en B. à, en C. à, au D. en, à
10. Alexandre _____ le chinois, quand il est arrivé en Chine.
 A. a étudié B. avait étudié C. étudiera D. étudie
11. _____ soient les dangers, nous devons continuer.
 A. Quelques B. Quel que C. Quels que D. Quels ques
12. Il nous écrira quand il _____ dans la capitale.
 A. est arrivé B. a arrivé C. va arriver D. auras arrivé
13. C'est _____ votre soutien que j'ai réussi.
 A. grâce à B. comme C. en raison de D. à cause de
14. M. Wang regarde la télé _____ sa femme rentre à la maison.
 A. pour B. bien que C. afin que D. en attendant que
15. Pardon, je n'ai pas compris _____ tu veux dire.
 A. ce que B. ce qui C. que D. dont
16. _____ qui n'aura pas fini son travail à temps sera moins payé.
 A. Celle B. Celles C. Ceux D. Celui
17. Il y a dix garçons dans la classe, ils sont _____ étudiants.
 A. tout B. tous C. toute D. toutes
18. Ses parents _____ interdisent de sortir le soir.
 A. lui B. le C. la D. se
19. Si j'étais assez grand, je _____ partout dans le monde.
 A. voyage B. voyagerai C. voyagerais D. vais voyager
20. Pendant les années 50, les Français commencèrent à posséder des appareils électro-ménagers, _____ réfrigérateurs, machines à laver, aspirateurs
 A. tel que B. tels que C. telle que D. telles que
21. Nous sommes sortis _____ il pleuve.
 A. pour qu' B. bien qu' C. afin qu' D. en attendant qu'
22. Ce gâteau est _____ que l'autre.
 A. meilleur B. meilleure C. le meilleur D. la meilleure
22. Il a rencontré des difficultés _____ il n'a jamais pensé.
 A. qui B. que C. auxquels D. auxquelles
24. _____ ne travaille pas ne gagne rien.
 A. Qui B. Ce qui C. Celui qui D. Ceux qui
25. ----Vous pouvez envoyer ces revues à mes camarades?
 ----Oui, je vais _____ envoyer tout de suite.
 A. leur l' B. leur les C. leur en D. les leur

II. Compréhension écrite (20 points):

1. Le temps libre

Dans une journée de vingt-quatre heures, il y a environ 15% de temps libre en semaine, 21% le week-end. Les personnes qui ont le moins de temps libre sont, bien sûr, les femmes qui travaillent à plein temps et qui ont des enfants.

En semaine, sur les trois heures trente quotidiennes de temps libre dont dispose en moyenne chaque personne, une heure quarante est consacrée à regarder la

第 2 页 共 5 页

télévision, et plus on a de temps libre, plus on regarde la télévision. La télévision concurrence directement tous les autres loisirs, en particulier la lecture et les spectacles.

Les loisirs des hommes et des femmes sont sensiblement les mêmes. Les différences sont davantage dues au milieu social ou au type d'habitation. Les personnes âgées passent beaucoup de temps à regarder la télévision, écouter la radio, faire des visites à la famille ou à des amis, se promener... ou ne rien faire. Les jeunes regardent moins la télévision, ils font plus souvent du sport, vont au cinéma, vont danser ou écoutent de la musique. Les cadres vont davantage aux spectacles, lisent et font également du sport. A la campagne, les hommes vont à la pêche ou à la chasse.

Malgré l'importance de la télévision, les Français sortent dans l'ensemble beaucoup plus qu'auparavant: 48% sortent le soir au moins une fois par mois. C'est le plus souvent le week-end. Cette évolution concerne tout le monde, toutes les catégories socioprofessionnelles. Ils vont peu au spectacle, mais vont volontiers dîner au restaurant (un quart de la population déclare aller au restaurant pour le plaisir une fois par mois), ou chez des parents ou des amis. Les invitations constituent, pour beaucoup, l'essentiel des sorties.

En revanche, les Français vont moins au café. Il y a vingt ans, le public des cafés était surtout masculin, cela n'est plus vrai aujourd'hui. La fréquentation des cafés est de plus en plus liée à l'activité professionnelle et concerne donc autant les femmes que les hommes.

26. Aujourd'hui, en France, les femmes fréquentent les cafés _____.
- plus souvent que les hommes
 - aussi souvent que les hommes
 - moins souvent que les hommes
 - moins souvent qu'auparavant.
27. D'après le texte, les Français consacrent en moyenne _____ du temps libre pour regarder la télévision en semaine.
- un quart
 - un tiers
 - presqu'une moitié
 - plus d'une moitié
28. "Les femmes qui travaillent à plein temps" veut dire que les femmes _____.
- travaillent du matin au soir
 - travaillent pendant une durée de la journée légale de travail
 - s'occupent totalement du ménage
 - se consacrent complètement aux activités professionnelles
29. Il y a presqu'une moitié de Français qui sortent au minimum une fois _____ pour se distraire.
- tous les mois
 - tous les week-ends
 - tous les quinze jours
 - tous les deux mois
30. Laquelle de ces activités de loisirs est moins pratiquée par les citoyens.

第3页 共5页

- A. faire du sport
- B. aller à la chasse
- C. aller au spectacle
- D. manger au restaurant

2. La France des marchés

De nos jours, bien que les paysans ne viennent plus à pied vendre leur production, et que celle-ci ne tienne plus dans deux paniers, les marchés continuent d'animer et de rythmer la vie des villes et des villages de France. Aujourd'hui encore, le jour du grand marché - souvent hebdomadaire -, les petites villes voient arriver des foules d'agriculteurs, un chapeau sur la tête et le teint bronzé, venus vendre leur bétail (家畜), leurs volailles, leurs fromages ou leurs fruits et légumes.

On compte quelque 36 000 marchés traditionnels en France, dits «de plein vent», par opposition aux marchés couverts ou dans des halles, contrôlés (taxes, hygiène...) par le secrétariat d'Etat au Commerce.

Dans les grandes villes, chaque quartier a son marché, et celui du samedi ou du dimanche matin est le plus agréable: flâner(闲逛) parmi les étals, prendre un café sur une terrasse une fois les courses faites, bavarder avec des amis du quartier et échanger des nouvelles.

A Paris, le dimanche matin, le marché d'Aligre, près de la Bastille, attire une clientèle, qui se retrouve, chariot rempli, dans les cafés et les rues voisines autour d'un verre de vin, les enfants alentour. A l'autre bout de Paris, près de la tour Eiffel, le marché de la Motte-Picquet est, lui, fréquenté par la clientèle bourgeoise du quartier, parfois venue là après la messe du dimanche.

Sur le Vieux-Port de Marseille, tous les matins se tient le marché aux poissons, où l'on entend chanter l'accent marseillais. En Provence, les marchés proposent des miels, de la lavande(薰衣草), des fromages de chèvre(山羊), de la poterie(瓷器) ou des olives(油橄榄). A Nice, le marché aux fleurs est l'un des endroits où il y a plus de clients.

Dans les grandes villes, des rues et des quartiers entiers qui étaient autrefois marchés de produits frais, sont transformés en quartiers de boutiques. Mais le marché, comme le café, autre lieu typique de la rencontre française, existe toujours, symbole d'un certain art de vivre.

31. Laquelle des quatre phrases suivantes convient à ce texte?

- A. Le marché en France est animé, parce que les paysans arrivent à pied et mettent leurs légumes dans le panier.
- B. Le marché en France est comme tous les marchés dans d'autres pays: Brésil, Côte d'Ivoire...
- C. Le marché en France est animé, bien que les paysans ne viennent plus à pied avec leur production dans le panier.
- D. Le marché en France est moins animé maintenant qu'avant, parce que les paysans ne viennent plus à pied et leur production dans le panier.

32. En France, il y a _____.

- A. environ 36 000 marchés
- B. plus de 36 000 marchés

第4页 共5页

- C. moins de 36 000 marchés
D. justement 36 000 marchés
33. Selon le texte, pour les Français, le marché est l'endroit où
- A. on ne fait que des achats
B. on se rencontre en plus des achats.
C. on ne se sent pas bien, parce qu'il est en désordre
D. on prend du café, du vin, ou les enfants s'amuse
34. Qu'est-ce qu'on peut trouver au marché?
- A. On peut y acheter seulement des légumes frais et des fleurs.
B. On y trouve tout ce qu'on veut, par exemple: légumes, vêtements, meubles...
C. Comme le marché est l'ensemble des boutiques, donc on peut tout trouver ici.
D. On peut y trouver un peu de tout: légumes, fleurs, fruits...
35. Aux yeux des Français, le marché
- A. va disparaître, parce que les magasins et les boutiques le remplaceront
B. ne joue plus un rôle important après l'apparition de grands magasins
C. existera seulement dans les grandes villes
D. constitue un des éléments de la vie quotidienne
- III. Traduisez les phrases suivantes en chinois (20 points):**
36. En 1955, le peuple français put voir, pour la première fois, un match de football sur le petit écran de télévision.
37. C'est une épreuve très dure et très longue. Beaucoup de coureurs s'arrêtent en route. Beaucoup de voitures cassent.
38. Les produits naturels sont à l'honneur. Manger sain et léger devient une sorte de « bonne action » à l'adresse de la santé.
39. Aujourd'hui, la population chinoise s'élève à plus de 1,3 milliard d'habitants. Depuis le lancement des réformes par Deng Xiaoping, en 1978, l'économie chinoise a vu une croissance de 10 % par an en moyenne.
40. La haute couture voit le jour au 19e siècle ; elle restera longtemps synonyme de la mode. Aujourd'hui, elle ne constitue plus un important facteur économique dans la mode.
- IV. Traduisez les phrases suivantes en français (20 points):**
41. 到了月底, 罢工停止了, 但大学生运动却远没结束。
42. 您能与我们一同工作, 我们很高兴。
43. 她被小城的美丽风光吸引了。
44. 女性们在工作中会碰到很多问题。
45. 他把书放在桌子上, 什么也没说就走了。
- V. Expression écrite (15 points) : (150 mots environ):**

Le meilleur souvenir dans ma vie

第 5 页 共 5 页